

# سُورَةُ الْحَاقَّةِ

## SURA DE LA VERDAD INEVITABLE

### بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

La verdad inevitable. (1) ¿Qué es la verdad inevitable? (2) ¿Y cómo sabrás qué es la verdad inevitable? (3)	الْحَاقَّةُ (١) مَا الْحَاقَّةُ (٢) وَمَا أَدْرَاكَ مَا الْحَاقَّةُ (٣)									
	3	La verdad inevitable?	Lo que es	Te hará saber	Y qué	2	La verdad inevitable?	Qué es	1	La verdad inevitable
Los Zamud y los Ad negaron la veracidad de lo que ha de causar conmoción. (4)	كَذَّبَتْ ثَمُودُ وَعَادُ بِالْقَارِعَةِ (٤)									
	4	Con La Calamidad que conmoviera	Y Ad	Thamud	negaron					
En cuanto a los Zamud, fueron destruidos por la poderosa explosión*. (5)	فَأَمَّا ثَمُودُ فَهَلَكَوا بِالطَّاغِيَةِ (٥)									
	5	por la poderosa explosión	Pues fueron destruidos	Thamud	En cuanto a					
Y los Ad fueron destruidos por un viento gélido y tempestuoso. (6)	وَأَمَّا عَادُ فَهَلَكَوا بِرِيحٍ صَرْصَرٍ عَاتِيَةٍ (٦)									
	6	violento	gélido	Con un viento	Pues fueron destruidos	Ad	En cuanto a			
Lo hizo soplar contra ellos siete noches y ocho días consecutivos, durante los cuales veías a la gente caída como troncos huecos de palmera. (7)	سَخَّرَهَا عَلَيْهِمْ سَبْعَ لَيَالٍ وَثَمَنِيَةَ أَيَّامٍ حُسُومًا فَتَرَى الْقَوْمَ فِيهَا صَرْعَى كَأَنَّهُمْ أُعْجَازُ نَخْلٍ خَاوِيَةٍ (٧)									
	Allí dentro	A la gente	Y veías	sucesivos	días	Y ocho	noches	siete	Sobre ellos	Que Él hizo soplar
	7	huevos	De palmeras	troncos	Como si fuesen	caídos				
¿Y ves que haya quedado algo de ellos? (8)	فَهَلْ تَرَى لَهُم مِّنْ بَاقِيَةٍ (٨)									
	8	remanente	(algo) de	De ellos	ves	Y acaso				
Y Firaún, los que hubo antes de él y las ciudades que fueron puestas del revés. Todos cometieron transgresiones. (9)	وَجَاءَ فِرْعَوْنُ وَمَنْ قَبْلَهُ وَالْمُؤْتَفِكَاتُ بِالْخَاطِئَةِ (٩)									
	9	Con las transgresiones	Y las ciudades puestas al revés	Antes de él	Y los que	Faraón	Y vino			
Desobedecieron al mensajero de su Señor y Él los agarró con un castigo cada vez mayor. (10)	فَعَصَوْا رَسُولَ رَبِّهِمْ فَأَخَذَهُمْ أَخَذَةً رَّابِيَةً (١٠)									
	10	excesiva	Con una incautación	Y los agarró	De su Señor	Al mensajero	Y desobedecieron			
Así fue, como cuando el agua se desbordó, os llevamos en la embarcación. (11)	إِنَّا لَمَّا طَغَا الْمَاءُ حَمَلْنَاكُمْ فِي الْجَارِيَةِ (١١)									
	11	La embarcación	en	os llevamos	El agua	Se desbordó	cuando	Ciertamente nosotros		
Con el fin de hacer de ello un recuerdo para vosotros y para que todo oído consciente lo retuviera. (12)	لِنَجْعَلَهَا لَكُمْ تَذْكِرَةً وَتَعِيَهَا أُذُنٌ وَاعِيَةٌ (١٢)									
	12	consciente	(todo) oído	Y fuese consciente de ello	Un recuerdo	Para ustedes	Para que hiciéramos de ello			
Y cuando se sopla en el cuerno una vez. (13)	فَإِذَا نُفِخَ فِي الصُّورِ نَفْخَةٌ وَاحِدَةٌ (١٣)									
	13	Una vez	Un soplo	El cuerno	en	Sea soplado	Y cuando			
Y la tierra y las montañas sean alzadas en el aire y pulverizadas de una vez. (14)	وَحُمِلَتِ الْأَرْضُ وَالْجِبَالُ فَدُكَّتَا دَكَّةً وَاحِدَةً (١٤)									
	14	Una vez	Como polvo	Y sean pulverizadas ambas	Y las montañas	La tierra	Y sean levantadas			

Ese día tendrá lugar el Acontecimiento. (15)	فَيَوْمَئِذٍ وَقَعَتِ الْوَاقِعَةُ (١٥)										
	15	Lo que ha de ocurrir	ocurrirá	Pues ese día							
El cielo se rasgará y no tendrá ese día consistencia. (16)	وَأَنْشَقَّتِ السَّمَاءُ فَهِيَ يَوْمَئِذٍ وَاهِيَةٌ (١٦)										
	16	frágil	Ese día	Entonces el	El cielo	Y se rasgará					
Los ángeles estarán en sus confines y ocho de ellos, llevarán ese día el trono de tu Señor. (17)	وَالْمَلَائِكَةُ عَلَىٰ أَرْجَائِهَا وَيَحْمِلُ عَرْشَ رَبِّكَ فَوْقَهُمْ يَوْمَئِذٍ ثَمَنِيَّةٌ (١٧)										
	17	ocho	Ese día	Sobre ellos	De Tu Señor	El Trono	Y cargarán	Sus confines	sobre	Y los ángeles	
Ese día seréis puestos al descubierto y no quedará nada oculto de vosotros. (18)	يَوْمَئِذٍ تُعْرَضُونَ لَا تَخْفَىٰ مِنْكُمْ خَافِيَةٌ (١٨)										
	18	Secreto alguno	De ustedes	No será oculto	Seréis expuestos	Ese día					
Al que se le dé su libro en la derecha, dirá: ¡Venid! ¡Leed mi libro! (19)	فَأَمَّا مَنْ أُوتِيَ كِتَابَهُ وَبِئَمِينِهِ فَيَقُولُ هَآؤُمُ اقْرَءُوا كِتَابِيهِ (١٩)										
	19	Mi libro!	Lean	aquí	Pues entonces él dirá	En su derecha	Su libro	Le sea dado	A quien	Y en cuanto	
Supe con certeza que habría de hallar mi cuenta. (20) Estará en una vida satisfactoria. (21)	إِنِّي ظَنَنْتُ أَنِّي مُلَاقٍ حِسَابِيهِ (٢٠) فَهُوَ فِي عِيشَةٍ رَّاضِيَةٍ (٢١)										
	21	satisfactoria	Una vida	en	Y él	20	Mi cuenta	Me encontraré con	Que yo	Tuve certeza	Es cierto que yo
En un jardín elevado (22) cuyos frutos estarán próximos. (23)	فِي جَنَّةٍ عَالِيَةٍ (٢٢) قُطُوفُهَا دَانِيَةٌ (٢٣)										
	23	próximos	Cuyos frutos	22	elevado	Un paraíso	en				
¡Comed y bebed alegremente por lo que adelantasteis en los días pasados! (24)	كُلُوا وَاشْرَبُوا هَنِيئًا بِمَا أَسْلَفْتُمْ فِي الْأَيَّامِ الْخَالِيَةِ (٢٤)										
	24	pasados	Los días	En	adelantasteis	Por lo que	alegremente	Y bebed!	Comed!		
Pero a quien se le dé su libro en la izquierda dirá: ¡Ay de mí! ojalá no me hubieran dado mi libro, (25)	وَأَمَّا مَنْ أُوتِيَ كِتَابَهُ بِشِمَالِهِ فَيَقُولُ يَلَيْتَنِي لَمْ أُوتَ كِتَابِيهِ (٢٥)										
	25	Mi libro	No me fuese dado	Ay de mí!	Entonces dice	Con su derecha	Su libro	Le sea dado	Pero en cuanto a quien		
y no hubiera sabido cuál era mi cuenta. (26) ¡Ay de mí, ojalá hubiera acabado del todo! (27)	وَلَمْ أَدْرِ مَا حِسَابِيهِ (٢٦) يَلَيْتَهَا كَانَتِ الْقَاضِيَةَ (٢٧)										
	27	El fin	Hubiera sido	Ay de mí	26	Mi cuenta	cual	Y no sabría			
De nada me ha servido mi riqueza (28) y mi poder se ha desvanecido. (29)	مَا أَغْنَىٰ عَنِّي مَالِيهِ (٢٨) هَلَكَ عَنِّي سُلْطَانِيهِ (٢٩)										
	29	Mi autoridad	De mí	pereció	28	Mi dinero	A mi	Ha beneficiado	no		
¡Prendedlo y encadenadlo! (30) Luego haced que entre en el Yahim (31)	خُذُوهُ فَغُلُّوهُ (٣٠) ثُمَّ الْجَحِيمَ صَلُّوهُ (٣١)										
	31	quémenlo	En el yahim	luego	30	Y encadénenlo	Tómenlo				
y apresadlo con una cadena de setenta codos. (32)	ثُمَّ فِي سِلْسِلَةٍ ذَرْعُهَا سَبْعُونَ ذِرَاعًا فَاسْلُكُوهُ (٣٢)										
	32	Así pues, insertadlo	cúbitos	setenta	Su longitud	Una cadena	en	luego			
Él no creía en Allah, el Inmenso. (33)	إِنَّهُ كَانَ لَا يُؤْمِنُ بِاللَّهِ الْعَظِيمِ (٣٣)										
	33	El Inmenso	En Allah	No creía	Ciertamente Él						

Y no exhortaba a alimentar al pobre. (34)	وَلَا يُحِضُّ عَلَى طَعَامِ الْمَسْكِينِ (٣٤)											
	34	De los pobres	alimento	a	exhorta	Y no						
Hoy no tendrá aquí quien lo proteja, (35) ni comida que no sea pus, (36)	فَلَيْسَ لَهُ الْيَوْمَ هَهُنَا حَمِيمٌ (٣٥) وَلَا طَعَامٌ إِلَّا مِنْ غِسْلِينَ (٣٦)											
	36	Descarga de las heridas	de	sino	comida	Y no	35	Amigo cercano	aquí	En el día	Para él	Y no hay
la cual sólo comerán los que transgredieron. (37) Y juro por lo que veis (38)	لَا يَأْكُلُهُ إِلَّا الْخَاطِئُونَ (٣٧) فَلَا أَقْسِمُ بِمَا تُبْصِرُونَ (٣٨)											
	38	Ustedes ven	Por lo que	Juro	Pero no!	37	Los pecadores	excepto	Lo comerán	no		
y por lo que no veis (39) que es de verdad la palabra de un noble mensajero* (40)	وَمَا لَا تُبْصِرُونَ (٣٩) إِنَّهُ لَقَوْلُ رَسُولٍ كَرِيمٍ (٤٠)											
	40	noble	De un mensajero	De verdad la palabra	Que es	39	Ustedes ven	no	Y lo que			
y no la palabra de un poeta. ¡Qué poco creéis! (41)	وَمَا هُوَ بِقَوْلِ شَاعِرٍ قَلِيلًا مَّا تُوْمِنُونَ (٤١)											
	41	Ustedes creen	Lo que	Que poco!	De un poeta	La palabra	es	Y no				
Ni es la palabra de un adivino. ¡Qué poco recapacitáis! (42)	وَلَا بِقَوْلِ كَاهِنٍ قَلِيلًا مَّا تَذَكَّرُونَ (٤٢)											
	42	recapacitan	Es lo que	Que poco	De un adivino	La palabra	Y no					
Es una revelación descendida desde el Señor de los mundos. (43) Si él lo hubiera inventado y Nos hubiera atribuido parte de lo que dice (44)	تَنْزِيلٌ مِّن رَّبِّ الْعَالَمِينَ (٤٣) وَلَوْ تَقَوَّلَ عَلَيْنَا بَعْضُ الْأَقَاوِيلِ (٤٤)											
	44	De lo que dice	Una parte	Contra nosotros	inventado	Y si hubiera	43	De los mundos	Señor	del	revelación	
lo habríamos agarrado con fuerza*. (45) Y le habríamos cortado la yugular. (46)	لَأَخَذْنَا مِنْهُ بِالْيَمِينِ (٤٥) ثُمَّ لَقَطَعْنَا مِنْهُ الْوَتِينَ (٤٦)											
	46	La yugular	A el	Le habríamos cortado	luego	45	Con la derecha	De él	habríamos agarrado			
Y ninguno de vosotros lo habría podido impedir. (47) Es un recuerdo para los que se guardan. (48)	فَمَا مِنْكُمْ مِّنْ أَحَدٍ عَنْهُ حَاجِزِينَ (٤٧) وَإِنَّهُ لَتَذِكْرٌ لِّلْمُتَّقِينَ (٤٨)											
	48	Para los que se guardan	recuerdo	Y ciertamente es	47	prevenir	Sobe esto	alguno	de	De ustedes	Y no	
Sabemos que ciertamente entre vosotros hay quienes niegan la verdad. (49) Y es cierto que él* es un motivo de pesar para los incrédulos, (50)	وَإِنَّا لَنَعْلَمُ أَنَّ مِنْكُمْ مُّكَذِّبِينَ (٤٩) وَإِنَّهُ لَحَسْرَةٌ عَلَى الْكَافِرِينَ (٥٠)											
	50	Los incrédulos	para	Una pérdida	Y es cierto que esto	49	(Hay quienes) niegan	De ustedes	que	sabemos	y nosotros	
pero es la pura verdad. (51) Así pues glorifica el nombre de tu Señor, el Inmenso. (52)	وَإِنَّهُ لِحَقُّ الْيَقِينِ (٥١) فَسَبِّحْ بِاسْمِ رَبِّكَ الْعَظِيمِ (٥٢)											
	52	El Inmenso	De tu Señor	En el nombre	Así pues Glorifica	51	De la certeza	Ciertamente la verdad	Y esto			